

bernafon®
Innovative Hearing Solutions

**ЗАУШНЫЕ СЛУХОВЫЕ АППАРАТЫ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



*Утверждено
Генеральным директором
ООО "Бернафон"
Сергеев И.И. Сид*





Содержание

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАУШНЫХ СЛУХОВЫХ АППАРАТОВ

Свойства	3
Введение слухового аппарата со вкладышем	4
Для правильного расположения слухового аппарата	6
Удаление вкладыша и слухового аппарата	6
Функция вкл/выкл	7
3-х позиционный переключатель	8
Телефонная катушка	10
Световой индикатор	11
Смена батареи	12
Индикатор батареи	13
Информация о батареях	14
FM и каблучок направленного аудиовхода	16
Безопасность	18
Гарантия	20
Конфигурация переключателей и программ	21



В данной инструкции описываются следующие слуховые аппараты:



XTREME 120



XTREME 121

Поздравляем Вас с приобретением Ваших новых слуховых аппаратов. Эти высокотехнологичные слуховые аппараты обладают цифровым микропроцессором, и настроены Вашим специалистом по слуху с помощью компьютера и компьютерной программы.

Пожалуйста, следуйте данной инструкции при пользовании Вашим слуховым аппаратом, это руководство поможет Вам достичь максимальной выгоды из пользования данным аппаратом, и еще раз : наслаждайтесь звуками Вашей жизни... в семье, с друзьями и различной окружающей обстановке.

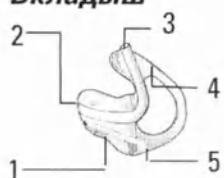
Внимание:

Пожалуйста, ознакомьтесь с содержанием данной инструкции так же как «Руководство, чтобы лучше слышать» перед использованием Вашим аппаратом.



Описание элементов:

Вкладыш



- 1 Канал
- 2 Выход звука
- 3 Звуковод
- 4 Завиток
- 5 Вентиляционное отверстие

XTREME 120 и XTREME 121



- 1 3-позиционный переключатель
- 2 микрофон
- 3 Ушной крючок
- 4 Выход для звука по отношению ко вкладышу
- 5 Батарейный отсек
- 6 Регулятор громкости
- 7 Световой индикатор (XTREME 120 только)



Введение слухового аппарата со вкладышем

Правильное введение ушного вкладыша каждый раз требует практики, терпения и усилия.

Пожалуйста, сначала правильно введите Ваш ушной вкладыш, потом расположите слуховой аппарат за ухом.



- Возьмите вкладыш между указательным и большим пальцами. Большой палец должен быть как раз за трубкой, которая впадает во вкладыш. Верхняя часть вкладыша должна располагаться прямо. Канальная часть вкладыша должна располагаться против входа в слуховой проход.
- Если у Вас возникают трудности при введении вкладыша, опустите другой рукой мочку уха вниз или поднимите верхний край уха вверх.



- Поднимите вкладыш до Вашего уха. Введите канальную часть вкладыша в слуховой проход, несколько раздвигая складку, чтобы облегчить установку завитка в правильное положение. Завиток должен быть расположен прямо и занять правильное положение.
- Если возникают болезненные ощущения в ухе при введении вкладыша, обработайте вазелином вокруг кромки вкладыша, чтобы помочь ему легче встать в необходимое положение. Осторожно, чтобы вазелин не попал в выходное отверстие для звука.

Посмотрите в зеркало. Если завиток виден, он расположен неправильно.

Проведите указательным пальцем по коже напротив Вашего уха. Если завиток можно потрогать, вкладыш расположен неправильно.



**Для правильного
расположения слухового
аппарата**



- Как только Вы правильно расположили вкладыш, поднимите слуховой аппарат и расположите его над и за ушной раковиной. Осторожно, не перекручивайте трубку слухового аппарата.

Удаление вкладыша и слухового аппарата

- Приподнимите слуховой аппарат вверх и над ушной раковиной.
- Нажмите большим пальцем на заднюю часть уха для того, чтобы вывести завиток вкладыша, затем используя указательный палец, выведите завиток вкладыша.
- Возьмите завиток и поверните его вперед.
- Потянув, полностью удалите вкладыш из уха, держа за завиток вкладыша.

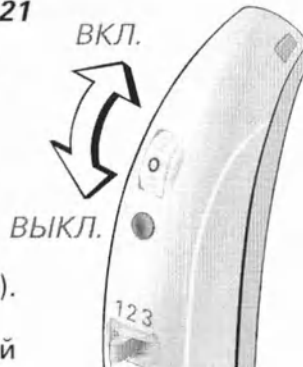
Внимание

Не вытаскивайте вкладыш из уха, оттянув за слуховой аппарат. Это может отсоединить аппарат от вкладыша или повредить трубку.



**Функция Включено/Выключено
XTREME120 и XTREME 121**

Включите Ваш слуховой аппарат, закрыв батарейный отсек полностью и вращайте регулятор громкости вверх (в сторону максимальных значений).



Выключите Ваш слуховой аппарат, вращая регулятор громкости до конца вниз (в сторону пола). Также возможно выключить аппарат, расположив его на гладкой поверхности и осторожно надавив, проведите по поверхности, как показано на рисунке. Это приведет к легкому приоткрытию батарейного отсека и выключению аппарата.



Внимание: никогда не применяйте усилие при открытии или закрытии батарейного отсека.



Регулятор громкости

Регулятор громкости маркирован цифрами от 0 до 3. С "0" начинается положение "Выключено" и "3" - максимальный уровень громкости. Ваш специалист по слуховым аппаратам запрограммировал Ваш аппарат в положениях "2" или "3" (см стр. 21).

Для увеличения громкости:
поверните регулятор
громкости вверх.

Для уменьшения громкости:
поверните регулятор
громкости вниз.



Внимание: Если в некоторых часто встречающихся ситуациях Вам приходится увеличивать или уменьшать громкость слухового аппарата, проконсультируйтесь со специалистом, чтобы он перенастроил аппарат на более удобную Вам громкость.



3-позиционный переключатель

Используйте 3-х позиционный переключатель для переключения между программами.

Программа 1- программа **микрофона**, для обычного ежедневного пользования. При переключении в положение "1", Вы услышите короткий сигнал.



Программа 2- программа **телефонной** катушки для прослушивания телефона или через индукционную петлю, без прослушивания окружающих звуков. При переключении в положение "2", Вы услышите 2 коротких сигнала.

Программа 3- программа **телефона** *is this "TELE-COIL" ?* плюс программа **микрофона** для прослушивания телефона и окружающих звуков одновременно. При переключении в положение "3", Вы услышите 3 коротких сигнала.

Чтобы увидеть, как Ваш переключатель на аппарате работает с ФМ системой или каблучком ПАВ, см. стр. 16. Чтобы увидеть, как запрограммирован аппарат, см. стр.21.



Телефонная катушка

Телефонная катушка дает возможность Вам слушать по телефону или в местах, оборудованных индукционной петлей (места собраний, театры). Когда телефонная катушка активирована, Вы будете слышать напрямую через индукционную петлю или телефон. Для переключения на телефонную катушку, переведите переключатель в положение "2" (только телефонная катушка) или положение "3" (телефонная катушка плюс микрофон).

НЕ все телефоны подходят к слуховому аппарату.



Места, оснащенные телефонной катушкой, обычно имеют следующее обозначение.



Световой индикатор (XTREME 120 только)

Ваш слуховой аппарат оборудован световой индикацией для того, чтобы предоставить зрительную информацию функций аппарата. Ваш специалист по слуховым аппаратам может настроить световую индикацию согласно Вашим предпочтениям.

<i>Заданная функция</i>	<i>Включ.</i>	<i>Изменение программы</i>	<i>Батарея разряжена</i>
<i>Постоянная</i>	Мигает, затем длит-но горит	Мигает, возврат к постоянн. горению	Изменяется от горения к переменному морганию
<i>Переменная</i>	Мигает, затем выключ.	Мигает, затем выключ.	Не функц.
<i>Выкл.</i>	<i>Выкл.</i>	<i>Выкл.</i>	<i>Выкл.</i>



- Для вставления новой батареи (размер 675)

Для вставления новой батареи:

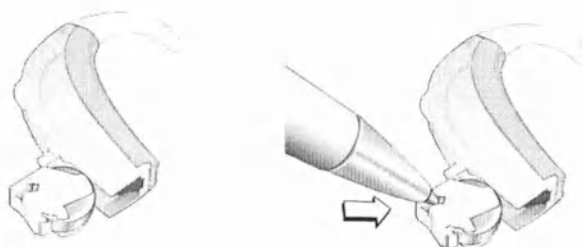
- Поддев ногтем, откройте батарейный отсек, не оказывая усилия.
- Удалите использованную батарею.
- Удалите наклейку на батарее (если Вы используете батарею Воздух-Цинк).
- Обратите внимание на совпадение полярности -(+) вверх. Вложите батарею в батарейный отсек без усилия.
- Осторожно закройте батарейный отсек.



Индикатор батареи

Когда батарея находится на грани разрядки, аппарат будет сигналить через регулярные интервалы и свет погаснет, (при настройке на постоянный режим).

В опции, батарейный отсек, предотвращающий нежелательное вынимание батареи. Эта опция - для маленьких детей, и людей с дефектами обучения - для предотвращения внезапного заглатывания батареи. Батарейный отсек открывается, но батарея не вынимается, пока Вы не вставите маленький инструмент (скрепка и пр.) с задней стороны, чтобы вытолкнуть батарейку наружу.



Внимание: Не применяйте силу для открытия и закрытия батарейного отсека во избежание его поломки.



Информация о батареях

- Длительность работы батареи зависит от того, как долго и интенсивно вы ей пользуетесь.
- Спросите об этом Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Имейте небольшой запас батарей, которые Вы приобрели у Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Израсходованную батарею следует удалить как можно быстрее.
- Если Вы несколько дней не пользуетесь слуховым аппаратом, удалите батарею.
- После удаления батареи следует на некоторое время оставить емкость для батареи открытой, чтобы высушить влагу. Если емкость для батареи или батарея влажная, протрите ее сухой материей.
- При покупке отдавайте использованные батареи обратно в магазин.
- Никогда не сжигайте батареи - это может привести к взрыву.



- Никогда не выбрасывайте батареи с домашним мусором, но уничтожайте их правильно.
- Никогда не пытайтесь перезаряжать использованные батареи.
- Когда батарея разрядилась, Ваш аппарат начинает автоматически включаться и выключаться. Это означает, что батарею пора сменить, а не перебои в деятельности аппарата.

Внимание: Батареи следует держать вне пределов досягаемости ребенка. Если батарея была проглочена ребенком, следует немедленно обратиться к врачу.

Охрана окружающей среды



Пожалуйста, правильно утилизируйте Ваши слуховой аппарат и батарейки или верните их специалисту по слухопротезированию для дальнейшей переработки.



ФМ или DAI (Направленный аудиовход)

ФМ

Ваш слуховой аппарат совместим со всеми ФМ системами. Это может увеличить преимущества использования аппарата, давая возможность слышать собеседование на расстоянии без помехи окружающего шума.

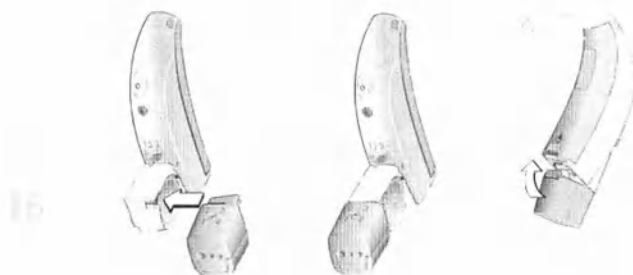
DAI - Направленный аудиовход

Направленный аудиовход (DAI) позволяет аппарату воспринимать сигналы напрямую от внешнего источника, напр. ТВ, звуковые колонки ПК, МПЗ- плеер, и пр.

DAI + ФМ аксессуары продаются отдельно.

Монтаж DAI + ФМ каблучка.

Открыть батарейный отсек и вставить DAI + FM каблучок в треугольный паз на слуховом аппарате. ФМ-ресивер и DAI кабель могут быть подсоединены к концу каблучка.



Установка Прямого Аудиовхода(DAI).

Входной уровень громкости на каблучке DAI может быть установлен с помощью отвертки.

Рекомендованная проверка чувствительности:

Слуховой аппарат: для радио, ТВ, плэер, МПЗ, звук от ПК.
Для внутриушных и карманных ФМ систем.



Когда ФМ или DAI каблук подсоедины:

Программа 1- это программа микрофона.

Программа 2- это программа FM/DAI для прослушивания только FM или DAI сигналов.

Программа 3 смешивает сигналы микрофона с сигналами FM/DAI или телефонной катушки. Ваш акустик может конфигурировать программу 3 для или FM/DAI+ микрофон или телефонная катушка + микрофон. (См стр.21).

Внимание: Безопасность Вашего аппарата с прямым аудиовходом определяется прибором, к которому он подключен. Прибор должен соответствовать EN 60601-1-1, EN 60065 или эквивалентным стандартам безопасности.



Безопасность

Неправильное использование слухового аппарата может привести к внезапному и длительному снижению слуха, повреждению. Также опасно проглотить аппарат или батарейку.

Ознакомьтесь с предостережениями и содержанием брошюры перед использованием слуховым аппаратом.

- Вы должны использовать слуховой аппарат только таким образом, как Вам его настроил специалист-акустик или врач-сурдолог. Неправильное использование может привести к внезапному и длительному снижению слуха.
- Слуховой аппарат, запасные части, батареи должны находиться вне пределов досягаемости людей, которые их могут проглотить или принести себе повреждение другим способом.
- Будьте внимательны: удар по уху с надетым слуховым аппаратом может привести к серьезным повреждениям.
- Не меняйте батарею или фильтр от серы вблизи детей или душевнобольных людей.
- Если батареи и др. были проглочены, следует немедленно обратиться к врачу.



- Не забудьте, если Вы принимаете таблетки, что, из-за похожих размеров Вы можете перепутать их с батареями.
- Никогда не берите слуховой аппарат или батареи в рот, из-за их гладкой поверхности Вы их можете легко проглотить.
- Следует с осторожностью обращаться с использованными батареями, так как жидкость из них может отрицательно воздействовать на здоровье.
- Никогда не пытайтесь перезарядить одноразовые батареи.
- Никогда не давайте другим людям носить Ваш слуховой аппарат- это может привести у них к снижению слуха (аппарат настроен персонально под Вашу потерю слуха).
- Всегда помните, что существует вероятность того, что Ваш аппарат прекратит работать без предупреждения.
- Имейте в виду, что функция слухового аппарата зависит от качества батареи, особенно если Вам необходимо слышать звуки во время уличного движения или другие предупредительные сигналы.



Предупреждение для специалистов и покупателей

Особенную осторожность нужно проявлять при настройке и использовании слухового аппарата с максимальным УЗД 132 дБ (IEC 711), может быть риск повреждения остатков слуха у пользователя слуховыми аппаратами.

Гарантия

Ваш слуховой аппарат имеет 12- месячную гарантию, распространяющуюся на материал и технологию производства. Гарантия распространяется только на слуховой аппарат, но не на дополнительные аксессуары, как, например, батареи, трубка, фильтр для серы и др.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате неправильного обращения или ремонта аппарата.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате того, что не специалист пытался открывать и чинить аппарат. Обратите внимание на правильность заполнения Вашего гарантийного талона.

20



Переключение и конфигурация программ

Ваши слуховые аппараты запрограммированы следующим образом.

Программа	Сигналы	Функция
1	1 ♪	☒ Нормальная слуховая ситуация
2	2 ♪♪	☒ Только телефон
3	3 ♪♪♪	☒ Микрофон + телефон

Если Ваш аппарат подключен к ФМ или прямому аудиовходу (ПАВ).

Программа	Сигналы	Функция
1	1 ♪	☒ Нормальная слуховая ситуация
2	2 ♪♪	☒ DAI/ФМ только
3	3 ♪♪♪	☐ Микрофон + телефон ☐ Микрофон + DAI/ФМ

Регулятор громкости

Положения регулятора громкости, которые были запрограммированы для Вашей потери слуха:

2 ☐

3 ☐

РГ отключен ☐



[illegible]

[illegible]

[illegible]

*Задача Бернафона - помогать людям слышать и
общаться путем разработки новых технологий.*

bernafon®
Innovative Hearing Solutions

Производитель:
Бернафон АГ
Моргенштрассе 131
СХ 3018, Берн,
Швейцария
Тел: +41 31 998 15 15
Факс: +41 31 998 15 90
www.bernafon.com

CE 0543



04.07/BAG/956-76-760-00/subject to change



bernafon®
Innovative Hearing Solutions

**ЗАУШНЫЕ СЛУХОВЫЕ АППАРАТЫ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



ICOS
106 BTE DM

*Удвергено
Технический директор
ООО "Аэрон"
Сергеев И.И. СМ*





Содержание

Инструкция по эксплуатации для заушного
слухового аппарата ICOS 106 BTE

Свойства	3
Введение/удаление аппарата с гибкой трубкой SPIRA ^{flex}	4
Вкл/выкл функция	7
Индикатор Регулятора Громкости	8
Кнопка переключения	8
Индикатор батареи	10
Замена батареи	11
Информация о батареях	12
Адаптер Прямого Аудиовхода (ПАВ)	14
Icos Трэкер Дата Лоджинг (запись данных)	16
Информация о безопасности использования	17
Международная гарантия	19
Настройка кнопки переключения	21



В данной инструкции описываются следующие слуховые аппараты:



ICOS 106 BTE DM

Поздравляем Вас с приобретением Ваших новых слуховых аппаратов. Эти высокотехнологичные слуховые аппараты обладают цифровым микропроцессором, и настроены Вашим специалистом по слуху с помощью компьютера и компьютерной программы.

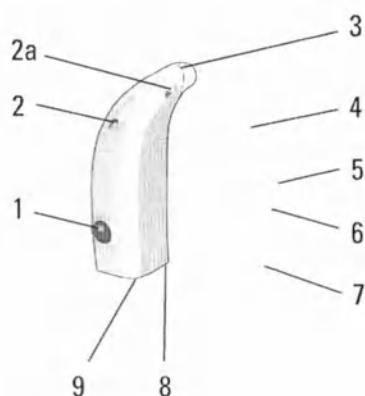
Пожалуйста, следуйте данной инструкции при пользовании Вашим слуховым аппаратом, это руководство поможет Вам достичь максимальной выгоды из пользования данным аппаратом, и еще раз : наслаждайтесь звуками Вашей жизни... в семье, с друзьями и различной окружающей обстановке.

Внимание:

Пожалуйста, ознакомьтесь с содержанием данной инструкции так же как «Руководство, чтобы лучше слышать» перед использованием Вашим аппаратом.



Описание элементов с гибкой звуковой трубкой SPIRA^{flex}



1 Кнопка
переключения
2 Микрофон
2a Второй
микрофон
3 Адаптер
4 Спира звуковая
трубка

5 Выход звука
6 Вкладыш
7 Конха клип
8 Батарейный отсек
9 Направленный
Аудиовход



Введение слухового аппарата с гибкой трубкой SPIRA^{flex}

Правильное введение звуковой трубки SPIRA^{flex} каждый раз требует практики, терпения и упорства.

- Поднимите слуховой аппарат вверх и расположите его за ушной раковиной.
- Возьмите звуковую трубку в месте ее изгиба между указательным и большим пальцами. Наконечник должен быть направлен в слуховой проход. Осторожно вводите наконечник в слуховой проход до тех пор, пока звуковая трубка не окажется на одном уровне со входом в слуховой канал.
- С помощью указательного пальца расположите упор в противозавиток (Concha clip) в углубление над мочкой уха.



Посмотрите в зеркало. Если звуковая трубка торчит, значит



наконечник неправильно введен в слуховой проход. Если упор в противозавиток (Concha clip) виден, он расположен неправильно.

Удаление слухового аппарата с гибкой трубкой SPIRA ^{flex}

Для извлечения звуковой трубки SPIRA ^{flex} возьмите изгиб трубки между большим и указательным пальцами. Осторожно удалите звуковую трубку и наконечник из уха.

Внимание

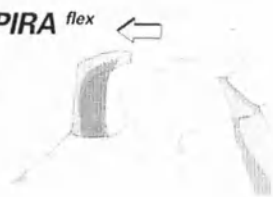
Не вытаскивайте звуковую трубку и наконечник из уха, оттянув за слуховой аппарат. Это может вызвать отсоединение аппарата от звуковой трубки или привести к ее повреждению.

Замена звуковой трубки и наконечника

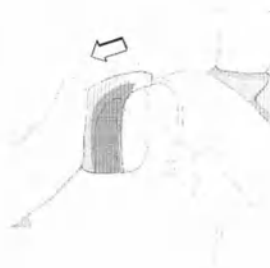
Звуковая трубка с мягким открытым наконечником должны быть заменены, если они стали жесткими или ломкими.

Замена звуковой трубки SPIRA ^{flex}

1. Звуковая трубка просто прикрепляется защелкиванием к переходнику аппарата.



2. Присоедините новую звуковую трубку, продвигая ее в коннектор слухового аппарата.



Замена наконечника

1. Возьмите наконечник между большим и указательным пальцами, удалите наконечник.
2. Присоедините новый наконечник, продвигая его по звуковой трубке как можно дальше. Если Вы все сделали верно, наконечник соприкоснется с пластиковым кольцом на звуковой трубке.

Внимание

Неправильное следование инструкции может привести к поломке.

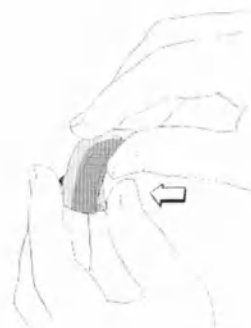
Предупреждение

Если наконечник неправильно присоединен и выпадает из слухового прохода, пожалуйста, обратитесь к Вашему специалисту по слухопротезированию.



Вкл/выкл функция

Включить аппарат:
Осторожно закройте
батарейный отсек.
Надавите на него, пока
не услышите щелчок
закрытия. Вы услышите
сигнал, означающий, что
аппарат включен.



Выключить аппарат:
Ногтем пальца
осторожно подденьте
батарейный отсек,
пока не услышите
щелчок, он будет
означать выключение.



Также возможно выключить аппарат,
расположив его на гладкой поверхности
и осторожно надавив, проведите по
поверхности, как показано на рисунке.
Это приведет к легкому приоткрытию
батарейного отсека и выключению аппарата.

Внимание: никогда не применяйте усилие при
открытии или закрытии батарейного отсека.



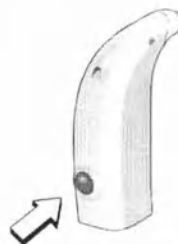
Индикатор Регулятора Громкости

Ваш слуховой аппарат будет издавать постоянный сигнал каждый раз. Как Вы достигаете запрограммированного максимального или минимального уровня громкости. Это функция возможна только с Дистанционным управлением, которое предоставляется в качестве опции.

Функции кнопки переключения

Ваш слуховой аппарат может быть запрограммирован для трех различных программ прослушивания.

Используйте кнопку переключения для переключения между программами.



При включении слухового аппарата, автоматически включается Программа 1.

При переключении между программами Ваш слуховой аппарат будет издавать сигналы в



следующей последовательности:

Переключение на Программу 1: 1 Сигнал.
Переключение на Программу 2: 2 Сигнала.
Переключение на Программу 3: 3 Сигнала.

Повторите эту процедуру для прохождения через программы.

Чтобы понять, как Ваш слуховой аппарат функционирует с кнопкой переключения с адаптером Прямого Аудиовхода, см. Стр.14.
Чтобы посмотреть, как Ваши аппараты запрограммированы см. Стр.21.

Режим ожидания

Нажмите кнопку переключения и держите ее нажатой 2-3 секунды для того, чтобы перевести слуховой аппарат в режим ожидания. Коротко нажмите на кнопку, чтобы включить аппарат. Аппарат перейдет в свою текущую программу.



Индикатор батареи

При почти полной разрядке батареи, аппарат будет подавать звуковой сигнал через регулярные интервалы времени. Это предупреждение указывает на то, что батарею необходимо срочно заменить.

В опции защита от открывания батарейного отсека.

В то время, как батарейный отсек в закрытом положении, вставьте кончик маленькой отвертки в маленький шуруп, как показано. Поверните его на 90 градусов для закрытия или открытия батарейного отсека.



Внимание: Не форсируйте открытие или закрытие батареи, слишком большое усилие может ее деформировать.



Смена батареи

- Для вставки новой батареи (размер 312)

Для вставки новой батареи

- Поддев ногтем, откройте батарейный отсек, не оказывая усилия.
- Удалите использованную батарею
- Удалите наклейку на батарее.
(Если Вы используете батарею Воздух-Цинк).
- Обратите внимание на совпадение полярности -(+) вверх. Вложите батарею в батарейный отсек без усилия.
- Осторожно закройте батарейный ящик.



Информация о батареях

- Длительность работы батареи зависит от того, как долго и интенсивно вы ей пользуетесь.
- Спросите об этом Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Имейте небольшой запас батарей, которые Вы приобрели у Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Израсходованную батарею следует удалить как можно быстрее.
- Если Вы несколько дней не пользуетесь слуховым аппаратом, удалите батарею.
- После удаления батареи следует на некоторое время оставить емкость для батареи открытой, чтобы высушить влагу. Если емкость для батареи или батарея влажная, протрите ее сухой материей.
- При покупке отдавайте использованные батареи обратно в магазин.



- Никогда не сжигайте батареи- это может привести к взрыву.
- Никогда не выбрасывайте батареи с домашним мусором, но уничтожайте их правильно.
- Никогда не пытайтесь перезаряжать использованные батареи.
- Когда батарея разрядилась, Ваш аппарат начинает автоматичски включаться и выключаться. Это означает, что батарею пора сменить, а не перебои в деятельности аппарата.

Внимание: Батареи следует держать вне пределов досягаемости ребенка. Если батарея была проглочена ребенком, следует немедленно обратиться к врачу.



Адаптер Прямого Аудиовхода (ПАВ 4).

Прямой Аудиовход (ПАВ)

Прямой Аудиовход (ПАВ) позволяет слуховому аппарату получать сигнал напрямую от внешних источников звука, таких, как ТВ, стерео, пр.

Подключение ПАВ 4 адаптера.

Откройте батарейный отсек. Вставьте ПАВ адаптер, как показано на рисунке. Убедитесь, что ПАВ прочно расположен. Как только ПАВ адаптер установлен на слуховом аппарате, закройте батарейный отсек и подключите шнур ПАВ.

Удаление ПАВ 4 адаптера. Откройте батарейный отсек. Удалите ПАВ адаптер из аппарата. Закройте батарейный отсек.



DAI 4



Слуховой аппарат будет смешивать сигналы из ПАВ адаптера с микрофоном, таким образом Вы сможете слышать из обоих источников. В данном режиме слуховой аппарат издаст два сигнала: один низкочастотный, потом высокочастотный.

Путем нажатия кнопки на слуховом аппарате возможно переключиться из комбинированного приема сигналов в прием сигналов только через прямой аудиовход. Слуховой аппарат издаст три сигнала в данном режиме: один низкочастотный и два высокочастотных.

Если Вы еще раз нажмете на кнопку переключения, будет усиливаться только звук из микрофона. В этом режиме слуховой аппарат издаст один сигнал.



Внимание: Вторая и третья программы при вставленном ПАВ адаптере на функционируют. Чтобы включить 2-ю и 3-ю программы, удалите адаптер из слухового аппарата.

Внимание: Безопасность слухового аппарата с ПАВ определяется внешним источником сигнала. Когда ПАВ подключен к источнику звука с электрическим питанием, прибор должен быть снабжен EN 60601-1-1, EN 60065 или эквивалентной системой стандарта безопасности.

ICOS Tracker Data logging

ICOS трэкер записывает информацию, относящуюся к слуховому аппарату, такую, как изменения, вносимые в регулятор громкости (только, если используется опциональный пульт дистанционного управления) и использование кнопки переключения. Эта информация может быть использована для дальнейшей подстройки Вашего аппарата под Ваши потребности. Если Вы не хотите активировать это свойство, пожалуйста, попросите Вашего специалиста по слуховым аппаратам его выключить.



Безопасность

Неправильное использование слухового аппарата может привести к внезапному и длительному снижению слуха, повреждению. Также опасно проглотить аппарат или батарейку.

Ознакомьтесь с предостережениями и содержанием брошюры перед использованием слуховым аппаратом.

- Вы должны использовать слуховой аппарат только таким образом, как Вам его настроил специалист-акустик или врач-сурдолог. Неправильное использование может привести к внезапному и длительному снижению слуха.
- Слуховой аппарат, запасные части, батареи должны находиться вне пределов досягаемости людей, которые их могут проглотить или принести себе повреждение другим способом.
- Будьте внимательны: удар по уху с надетым слуховым аппаратом может привести к серьезным повреждениям.
- Не меняйте батарею или фильтр от серы вблизи детей или душевнобольных людей.
- Если батареи и др. Были проглочены, следует немедленно обратиться к врачу.



- 

Охрана окружающей среды



Не выбрасывайте аппараты или батареи с Вашим домашним мусором, это помогает охранять окружающую среду. Дополнительную информацию получите у Вашего специалиста по слуховым аппаратам.

Гарантия

Слуховые аппараты Бернафон имеют 12 -месячную гарантию на материал и технологию производства. Гарантия распространяется только на слуховой аппарат, но не на оболочку, батареи, трубку звуковода, аксессуары и фильтр для серы.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате неправильного обращения или ремонта аппарата.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате того, что неспециалист пытался открывать и чинить аппарат. Обратите внимание, чтобы Ваш гарантийный талон был правильно заполнен.





Настройка кнопки переключения

Ваши слуховые аппараты запрограммированы следующим образом.

Программа	Сигналы	Функция
1	1 ♪	_____
2	2 ♪♪	_____
3	3 ♪♪♪	_____

Если Ваш слуховой аппарат соединен с Прямой Аудиовход (ПАВ)

Программа	Сигналы	Функция
1	2 ♪♪ (1 низк + 1 высок)	ПАВ + микрофон слухового аппарата
2	3 ♪♪♪ (1 низк + 2 высок)	ПАВ только
3	1 ♪	микрофон слухового аппарата только



[illegible]

[illegible]

[illegible]



*Задача Бернафона - помогать людям слышать и
общаться путем разработки новых технологий.*

bernafon®

Innovative Hearing Solutions

*Производитель:
Бернафон АГ
Моргенстрассе 131
СХ 3018, Берн,
Швейцария
Тел: +41 (0)31 998 15 15
Факс: +41 (0)31 998 15 90
www.bernafon.com*

CE 0543



04.07/BAG/956-75-260-00/subject to change



bernafon®
Innovative Hearing Solutions

**ЗАУШНЫЕ СЛУХОВЫЕ АППАРАТЫ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



prio
106 BTE DM

*Утверждено
Тех. директор
ООО "Аэрон"
Сергей И.И. СМ*





Содержание

**Инструкция по эксплуатации для заушного
слухового аппарата PRIO 106 BTE**

Свойства	3
Введение/удаление аппарата с гибкой трубкой SPIRA ^{flex}	4
Вкл/выкл функция	7
Индикатор Регулятора Громкости	8
Кнопка переключения	8
Индикатор батареи	10
Замена батареи	11
Информация о батареях	12
Адаптер Прямого Аудиовхода (ПАВ)	14
PRIO Трэкер Дата Лоджинг (запись данных)	16
Информация о безопасности использования	17
Международная гарантия	19
Настройка кнопки переключения	21



В данной инструкции описываются следующие слуховые аппараты:



PRIO 106 BTE DM

Поздравляем Вас с приобретением Ваших новых слуховых аппаратов. Эти высокотехнологичные слуховые аппараты обладают цифровым микропроцессором, и настроены Вашим специалистом по слуху с помощью компьютера и компьютерной программы.

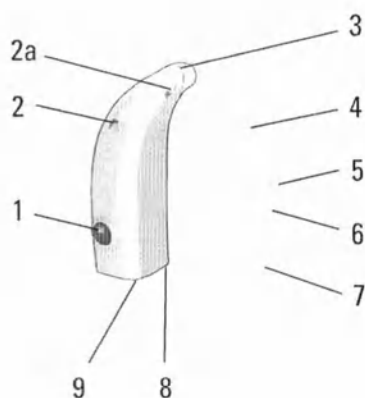
Пожалуйста, следуйте данной инструкции при пользовании Вашим слуховым аппаратом, это руководство поможет Вам достичь максимальной выгоды из пользования данным аппаратом, и еще раз : наслаждайтесь звуками Вашей жизни... в семье, с друзьями и различной окружающей обстановке.

Внимание:

Пожалуйста, ознакомьтесь с содержанием данной инструкции так же как «Руководство, чтобы лучше слышать» перед использованием Вашим аппаратом.



Описание элементов с гибкой звуковой трубкой SPIRA^{flex}



- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1 Кнопка переключения | 5 Выход звука |
| 2 Микрофон | 6 Вкладыш |
| 2a Второй микрофон | 7 Конха клип |
| 3 Адаптер | 8 Батарейный отсек |
| 4 Спиря звуковая трубка | 9 Направленный Аудиовход |



Введение слухового аппарата с гибкой трубкой SPIRA^{flex}

Правильное введение звуковой трубки SPIRA^{flex} каждый раз требует практики, терпения и упорства.

- Поднимите слуховой аппарат вверх и расположите его за ушной раковиной.
- Возьмите звуковую трубку в месте ее изгиба между указательным и большим пальцами. Наконечник должен быть направлен в слуховой проход. Осторожно вводите наконечник в слуховой проход до тех пор, пока звуковая трубка не окажется на одном уровне со входом в слуховой канал.
- С помощью указательного пальца расположите упор в противозавиток (Concha clip) в углубление над мочкой уха.

Посмотрите в зеркало. Если звуковая трубка торчит, значит



наконечник неправильно введен в слуховой проход. Если упор в противозавиток (Concha clip) виден, он расположен неправильно.

Удаление слухового аппарата с гибкой трубкой SPIRA ^{flex}

Для извлечения звуковой трубки SPIRA ^{flex} возьмите изгиб трубки между большим и указательным пальцами. Осторожно удалите звуковую трубку и наконечник из уха.

Внимание

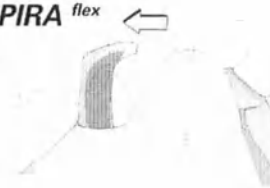
Не вытаскивайте звуковую трубку и наконечник из уха, оттянув за слуховой аппарат. Это может вызвать отсоединение аппарата от звуковой трубки или привести к ее повреждению.

Замена звуковой трубки и наконечника

Звуковая трубка с мягким открытым наконечником должны быть заменены, если они стали жесткими или ломкими.

Замена звуковой трубки SPIRA ^{flex}

1. Звуковая трубка просто прикрепляется защелкиванием к переходнику аппарата.



2. Присоедините новую звуковую трубку, продвигая ее в коннектор слухового аппарата.



Замена наконечника

1. Возьмите наконечник между большим и указательным пальцами, удалите наконечник.
2. Присоедините новый наконечник, продвигая его по звуковой трубке как можно дальше. Если Вы все сделали верно, наконечник соприкоснется с пластиковым кольцом на звуковой трубке.

Внимание

Неправильное следование инструкции может привести к поломке.

Предупреждение

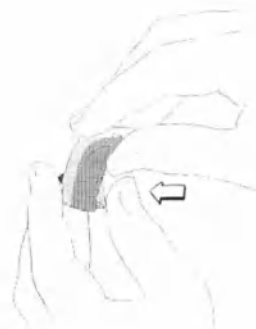
Если наконечник неправильно присоединен и выпадает из слухового прохода, пожалуйста, обратитесь к Вашему специалисту по слухопротезированию.



Вкл/выкл функция

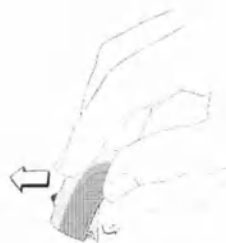
Включить аппарат:

Осторожно закройте
батарейный отсек.
Надавите на него, пока
не услышите щелчок
закрытия. Вы услышите
сигнал, означающий, что
аппарат включен.



Выключить аппарат:

Ногтем пальца
осторожно подденьте
батарейный отсек,
пока не услышите
щелчок, он будет
означать выключение.



Также возможно выключить аппарат,
расположив его на гладкой поверхности
и осторожно надавив, проведите по
поверхности, как показано на рисунке.
Это приведет к легкому приоткрытию
батарейного отсека и выключению аппарата.

**Внимание: никогда не применяйте усилие при
открытии или закрытии батарейного отсека.**



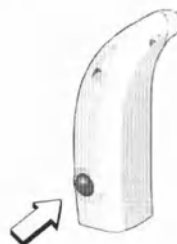
Индикатор Регулятора Громкости

Ваш слуховой аппарат будет издавать постоянный сигнал каждый раз. Как Вы достигаете запрограммированного максимального или минимального уровня громкости. Это функция возможна только с Дистанционным управлением, которое предоставляется в качестве опции.

Функции кнопки переключения

Ваш слуховой аппарат может быть запрограммирован для трех различных программ прослушивания.

Используйте кнопку переключения для переключения между программами.



При включении слухового аппарата, автоматически включается Программа 1.

При переключении между программами Ваш слуховой аппарат будет издавать сигналы в



следующей последовательности:

Переключение на Программу 1: 1 Сигнал.

Переключение на Программу 2: 2 Сигнала.

Переключение на Программу 3: 3 Сигнала.

Повторите эту процедуру для прохождения через программы.

Чтобы понять, как Ваш слуховой аппарат функционирует с кнопкой переключения с адаптером Прямого Аудиовхода, см. Стр.14.

Чтобы посмотреть, как Ваши аппараты запрограммированы см. Стр.21.

Режим ожидания

Нажмите кнопку переключения и держите ее нажатой 2-3 секунды для того, чтобы перевести слуховой аппарат в режим ожидания. Коротко нажмите на кнопку, чтобы включить аппарат. Аппарат перейдет в свою текущую программу.



Индикатор батареи

При почти полной разрядке батареи, аппарат будет подавать звуковой сигнал через регулярные интервалы времени. Это предупреждение указывает на то, что батарею необходимо срочно заменить.

В опции защита от открывания батарейного отсека.

В то время, как батарейный отсек в закрытом положении, вставьте кончик маленькой отвертки в маленький отверстие в маленький шуруп, как показано. Поверните его на 90 градусов для закрытия или открытия батарейного отсека.



Внимание: Не форсируйте открытие или закрытие батареи, слишком большое усилие может ее деформировать.



Смена батареи

- Для вставления новой батареи (размер 312)

Для вставления новой батареи

- Поддев ногтем, откройте батарейный отсек, не оказывая усилия.
- Удалите использованную батарею
- Удалите наклейку на батарее.
(Если Вы используете батарею Воздух-Цинк).
- Обратите внимание на совпадение полярности -(+) вверх. Вложите батарею в батарейный отсек без усилия.
- Осторожно закройте батарейный ящик.



Информация о батареях

- Длительность работы батареи зависит от того, как долго и интенсивно вы ей пользуетесь.
- Спросите об этом Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Имейте небольшой запас батарей, которые Вы приобрели у Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Израсходованную батарею следует удалить как можно быстрее.
- Если Вы несколько дней не пользуетесь слуховым аппаратом, удалите батарею.
- После удаления батареи следует на некоторое время оставить емкость для батареи открытой, чтобы высушить влагу. Если емкость для батареи или батарея влажная, протрите ее сухой материей.
- При покупке отдавайте использованные батареи обратно в магазин.



- Никогда не сжигайте батареи- это может привести к взрыву.
- Никогда не выбрасывайте батареи с домашним мусором, но уничтожайте их правильно.
- Никогда не пытайтесь перезарядить использованные батареи.
- Когда батарея разрядилась, Ваш аппарат начинает автоматически включаться и выключаться. Это означает, что батарею пора сменить, а не перебои в деятельности аппарата.

Внимание: Батареи следует держать вне пределов досягаемости ребенка. Если батарея была проглочена ребенком, следует немедленно обратиться к врачу.



Адаптер Прямого Аудиовхода (ПАВ 4).

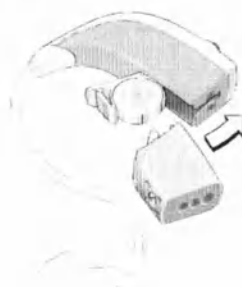
Прямой Аудиовход (ПАВ)

Прямой Аудиовход (ПАВ) позволяет слуховому аппарату получать сигнал напрямую от внешних источников звука, таких, как ТВ, стерео, пр.

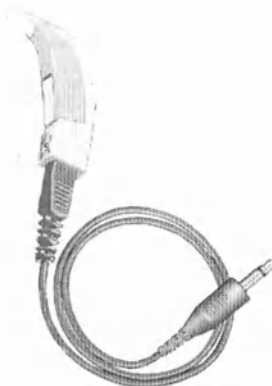
Подключение ПАВ 4 адаптера.

Откройте батарейный отсек. Вставьте ПАВ адаптер, как показано на рисунке. Убедитесь, что ПАВ прочно расположен. Как только ПАВ адаптер установлен на слуховом аппарате, закройте батарейный отсек и подключите шнур ПАВ.

Удаление ПАВ 4 адаптера. Откройте батарейный отсек. Удалите ПАВ адаптер из аппарата. Закройте батарейный отсек.



DAI 4



Слуховой аппарат будет смешивать сигналы из ПАВ адаптера с микрофоном, таким образом Вы сможете слышать из обоих источников. В данном режиме слуховой аппарат издаст два сигнала: один низкочастотный, потом высокочастотный.

Путем нажатия кнопки на слуховом аппарате возможно переключиться из комбинированного приема сигналов в прием сигналов только через прямой аудиовход. Слуховой аппарат издаст три сигнала в данном режиме: один низкочастотный и два высокочастотных.

Если Вы еще раз нажмете на кнопку переключения, будет усиливаться только звук из микрофона. В этом режиме слуховой аппарат издаст один сигнал.



Внимание: Вторая и третья программы при вставленном ПАВ адаптере на функционируют. Чтобы включить 2-ю и 3-ю программы, удалите адаптер из слухового аппарата.

Внимание: Безопасность слухового аппарата с ПАВ определяется внешним источником сигнала. Когда ПАВ подключен к источнику звука с электрическим питанием, прибор должен быть снабжен EN 60601-1-1, EN 60065 или эквивалентной системой стандарта безопасности.

PRIO Tracker Data logging

PRIO трекер записывает информацию, относящуюся к слуховому аппарату, такую, как изменения, вносимые в регулятор громкости (только, если используется опциональный пульт дистанционного управления) и использование кнопки переключения. Эта информация может быть использована для дальнейшей подстройки Вашего аппарата под Ваши потребности. Если Вы не хотите активировать это свойство, пожалуйста, попросите Вашего специалиста по слуховым аппаратам его выключить.



Безопасность

Неправильное использование слухового аппарата может привести к внезапному и длительному снижению слуха, повреждению. Также опасно проглотить аппарат или батарейку.

Ознакомьтесь с предостережениями и содержанием брошюры перед использованием слуховым аппаратом.

- Вы должны использовать слуховой аппарат только таким образом, как Вам его настроил специалист-акустик или врач-сурдолог. Неправильное использование может привести к внезапному и длительному снижению слуха.
- Слуховой аппарат, запасные части, батареи должны находиться вне пределов досягаемости людей, которые их могут проглотить или принести себе повреждение другим способом.
- Будьте внимательны: удар по уху с надетым слуховым аппаратом может привести к серьезным повреждениям.
- Не меняйте батарею или фильтр от серы вблизи детей или душевнобольных людей.
- Если батареи и др. Были проглочены, следует немедленно обратиться к врачу.



- Не забудьте, если Вы принимаете таблетки, что, из-за похожих размеров Вы можете перепутать их с батареями.
- Никогда не берите слуховой аппарат или батареи в рот, из-за их гладкой поверхности Вы их можете легко проглотить.
- Следует с осторожностью обращаться с использованными батареями, так как жидкость из них может отрицательно воздействовать на здоровье.
- Никогда не пытайтесь перезарядить одноразовые батареи.
- Никогда не давайте другим людям носить Ваш слуховой аппарат- это может привести у них к снижению слуха (аппарат настроен персонально под Вашу потерю слуха).
- Следует ежедневно чистить слуховой аппарат. Длительные наложения на аппарате могут привести к раздражению кожи слухового прохода.
- Имейте в виду, что функция слухового аппарата зависит от качества батареи, особенно если Вам необходимо слышать звуки во время уличного движения или другие предупредительные сигналы.



Охрана окружающей среды



Не выбрасывайте аппараты или батареи с Вашим домашним мусором, это помогает охранять окружающую среду. Дополнительную информацию получите у Вашего специалиста по слуховым аппаратам.

Гарантия

Слуховые аппараты Бернафон имеют 12 -месячную гарантию на материал и технологию производства. Гарантия распространяется только на слуховой аппарат, но не на оболочку, батареи, трубку звуковода, аксессуары и фильтр для серы.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате неправильного обращения или ремонта аппарата.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате того, что неспециалист пытался открывать и чинить аппарат. Обратите внимание, чтобы Ваш гарантийный талон был правильно заполнен.





Настройка кнопки переключения

Ваши слуховые аппараты запрограммированы следующим образом.

Программа	Сигналы	Функция
1	1 🎵	_____
2	2 🎵🎵	_____
3	3 🎵🎵🎵	_____

Если Ваш слуховой аппарат соединен с Прямым Аудиовходом (ПАВ)

Программа	Сигналы	Функция
1	2 🎵🎵 (1 низк + 1 высок)	ПАВ + микрофон слухового аппарата
2	3 🎵🎵🎵 (1 низк + 2 высок)	ПАВ только
3	1 🎵	микрофон слухового аппарата только



[illegible]

[illegible]

[illegible]



Задача Бернафона - помогать людям слышать и общаться путем разработки новых технологий.

bernafon®

Innovative Hearing Solutions

Производитель:

Бернафон АГ

Моргенштрассе 131

СХ 3018, Берн,

Швейцария

Тел: +41 (0)31 998 15 15

Факс: +41 (0)31 998 15 90

www.bernafon.com

CE 0543



06.07/BAG/956-77-460-00/subject to change

